

| | <u>Págs.</u> |
|--|--------------|
| PRÓLOGO | |
| Nicolás Sánchez Albornoz..... | 5 |
| SESIÓN DE APERTURA | |
| <i>Conferencia inaugural:</i> | |
| La Real Academia y la unidad del idioma..... | 7 |
| Fernando Lázaro Carreter | |
| <i>Discursos:</i> | |
| Alfredo Pérez Rubalcaba..... | 23 |
| Manuel Chaves..... | 28 |
| SESIÓN DE CLAUSURA | |
| <i>Discursos:</i> | |
| Manuel Chaves..... | 31 |
| Aviso de la defensa del español..... | 32 |
| Camilo José Cela | |
| Ernesto Zedillo Ponce de León..... | 35 |
| Felipe González..... | 37 |
| Su Majestad El Rey..... | 39 |
| CONFERENCIAS PLENARIAS | |
| La lengua española en América..... | 41 |
| Rafael Lapesa | |
| La investigación del español de América: proyectos inmediatos..... | 53 |
| Manuel Alvar | |
| SECCIÓN A | |
| LA LENGUA ESPAÑOLA Y LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN | |
| LA LENGUA ESPAÑOLA Y LA PRENSA ESCRITA | |
| Informe sobre los libros de estilo..... | 79 |
| Milagros Sánchez Arnosi | |
| Mesa redonda..... | 84 |
| Antonio Guerrero Troyano | |
| Alberto Gómez Font | |
| Clara Eugenia Lázaro | |

DIMENSIÓN ECONÓMICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

| | |
|--|-----|
| La lengua de siempre y los negocios del futuro..... | 97 |
| José Manuel Morán | |
| Informe de España..... | 100 |
| Bernardo Díaz Nosty | |
| Los proyectos transfrontera: el nuevo lenguaje de la comunicación en América latina..... | 111 |
| Fernando Reyes Matta | |

DIMENSIÓN ECONÓMICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA. LA PUBLICIDAD

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Informe de América..... | 123 |
| Eulalio Ferrer Rodríguez | |
| Informe de España..... | 130 |
| Luis Muñiz | |
| Lengua española y publicidad..... | 148 |
| Julián Bravo | |

LA LENGUA ESPAÑOLA Y LOS MEDIOS AUDIOVISUALES

| | |
|------------------------|-----|
| Mesa redonda..... | 151 |
| Elena Salgado | |
| Darío Arizmendi Posada | |
| Diego Carcedo | |
| Julio Ferrero | |
| Juan Gossain | |

EL ESPAÑOL EN LAS AGENCIAS INTERNACIONALES DE PRENSA

| | |
|---|-----|
| Informe sobre el idioma español y las agencias de prensa..... | 173 |
| Carlos G. Reigosa | |
| Mesa redonda..... | 182 |
| José D. Abreu | |
| José Luis Iglesias | |
| Jordi Minguell | |

DIMENSIÓN INTERNACIONAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA

| | |
|---|-----|
| El español, ¿lengua internacional o <i>lingua franca</i> ?..... | 189 |
| Marqués de Tamarón | |
| El judeoespañol, lengua peregrina..... | 212 |
| Samuel Hadas | |

Hispanismo y nacionalidad filipina..... 217
 Raúl Manglapus y Sevilla

LA EDICIÓN EN LENGUA ESPAÑOLA

Presentación..... 223
 Federico Ibáñez Soler

La edición en lengua española: aproximación socioeconómica..... 227
 Daniel E. Jones

Los últimos mohicanos..... 240
 Beatriz de Moura

SECCIÓN B

LA LENGUA ESPAÑOLA Y LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

INTELIGENCIA ARTIFICIAL Y LENGUA ESPAÑOLA

El procesamiento del lenguaje natural, tecnología en transición.... 247
 Jaime Carbonell

Lenguas y tecnologías de la información..... 251
 Ángel G. Jordán

Sobre la representación de la imprecisión del lenguaje natural mediante conjuntos difusos..... 259
 Ramón López de Mántaras

ANÁLISIS Y SÍNTESIS DE LA SEÑAL ACÚSTICA

Mesa redonda..... 267
 Francisco Casacuberta Nolla
 Asunción Moreno
 José Manuel Pardo Muñoz

Proyecto de una base de datos acústicos de la lengua española.... 278
 Joaquim Llisterra
 Dolores Poch

DICCIONARIOS ELECTRÓNICOS

Algunos criterios lingüísticos seguidos en la elaboración de un diccionario multilingüe del español estándar..... 293
 Valerio Báez Sanjosé

Problemas lingüísticos e informáticos en los diccionarios de construcción y régimen..... 307
 Guillermo Rojo

| | |
|---|-----|
| Sistema de diccionarios electrónicos del español..... | 316 |
| Carlos Subirats Rüggeberg | |

LA CODIFICACIÓN TEXTUAL ELECTRÓNICA

| | |
|---|-----|
| La <i>Text Encoding Initiative</i> y su aplicación a la codificación textual y explotación..... | 331 |
| Charles B. Faulhaber | |

| | |
|---|-----|
| Problemas de transcripción textual electrónica: lenguas, dialectos, máquinas..... | 341 |
| David Mackenzie | |

| | |
|---|-----|
| Estándares y estándar: ADMYTE, el archivo digital de manuscritos y textos españoles y sus soluciones para codificar e intercambiar datos textuales..... | 345 |
| Francisco A. Marcos Marín | |

EMPRESAS E INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

| | |
|-------------------------|-----|
| Interacción en I&D..... | 361 |
| Montserrat Meya | |

| | |
|--|-----|
| La tecnología lingüística: de los proyectos de investigación a la comercialización de productos..... | 376 |
| Luis de Sopeña | |

POLÍTICA CIENTÍFICA: LENGUA Y TECNOLOGÍA

| | |
|---|-----|
| Lengua y tecnología en la política de investigación y desarrollo de la Comunidad Europea..... | 383 |
| Josep Soler | |

SECCIÓN C

LENGUA ESPAÑOLA. SOCIEDAD Y ENSEÑANZA

SOCIOLINGÜÍSTICA

| | |
|--|-----|
| Direcciones en los estudios sociolingüísticos de la lengua española. | 399 |
| Carmen Silva-Corvalán | |

LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA MATERNA

| | |
|---|-----|
| La investigación en enseñanza del español/lengua materna: vocabulario y léxico..... | 417 |
| M. Paz Battaner | |

| | |
|-----------------------------------|-----|
| La enseñanza de la gramática..... | 430 |
| Ofelia Kovacci | |

LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

- Las tareas de la lingüística contrastiva en España en el próximo lustro..... 447
 Nelson Cartagena
- La gramática contrastiva (español-alemán)..... 464
 Hans-Martin Gauger
- Atando cabos: pedagogía y ciencias cognitivas en el estudio de la adquisición del español como segunda lengua..... 472
 Juana M. Liceras
- El concepto de error: estado de la cuestión y posibles investigaciones. 497
 Graciela Vázquez
- La enseñanza de la gramática..... 505
 Peter Jan Slagter

EL ESPAÑOL EN CONTACTO CON OTRAS LENGUAS*La enseñanza del español en contextos bilingües de América*

- Mesa redonda..... 513
 José Luis Rivarola
 Rodolfo Cerrón-Palomino
 Graziella Corvalán
 Adolfo Elizaincín
 Yolanda Lastra
- Las otras lenguas de España..... 542
 Miguel Siguán

TRADUCCIÓN

- Problemas y perspectivas de la comunicación por escrito en las Comunidades europeas..... 561
 Antonio Alonso

SECCIÓN D**LA LENGUA ESPAÑOLA: UNIDAD Y DIVERSIDAD****HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

- Tradicición e innovación en las investigaciones en la historia de la lengua española..... 569
 Paul M. Lloyd
- Perspectivas de la sintaxis histórica española: el análisis de los textos. 577
 Rafael Cano Aguilar

| | <u>Págs.</u> |
|---|--------------|
| Sintaxis histórica..... | 587 |
| Emilio Ridruejo | |
| Sobre los estudios de etimología española..... | 597 |
| Germán Colón | |
| LOS PROBLEMAS DE LA EDICIÓN DE TEXTOS | |
| La edición de textos históricos..... | 611 |
| Germán Orduna | |
| La edición de textos literarios..... | 620 |
| Alberto Varvaro | |
| PROBLEMAS DE LEXICOGRAFÍA | |
| El futuro de los diccionarios del español..... | 631 |
| Manuel Alvar Ezquerro | |
| Gramática y diccionario..... | 637 |
| Juan Gutiérrez Cuadrado | |
| El DRAE..... | 657 |
| Gregorio Salvador | |
| Teoría y método en el diccionario del español de México..... | 660 |
| Luis Fernando Lara | |
| INVESTIGACIÓN GRAMATICAL | |
| Gramática del español y gramática universal: perspectivas de un encuentro..... | 667 |
| Violeta Demonte | |
| Gramática funcional: visión prospectiva..... | 696 |
| Salvador Gutiérrez Ordóñez | |
| Gramática del discurso. Los llamados marcadores del discurso..... | 709 |
| M. ^a Antonia Martín Zorraquino | |
| Hacia una sintaxis del español coloquial..... | 721 |
| Antonio Narbona | |
| EL ESPAÑOL DE AMÉRICA | |
| <i>Investigaciones diacrónicas</i> | |
| Estrategias para la investigación en el español americano hasta 1656. | 741 |
| Juan A. Frago Gracia | |
| El español de América a partir de 1650..... | 754 |
| María Beatriz Fontanella de Weinberg | |

INVESTIGACIONES SINCRÓNICAS

| | |
|--|-----|
| Las investigaciones dialectal sincrónica en Hispanoamérica: presente y futuro..... | 767 |
| Humberto López-Morales | |

PROYECTOS EN CURSO EN LA INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN AMÉRICA

| | |
|------------------------|-----|
| Mesa redonda..... | 789 |
| Juan M. Lope Blanch | |
| Rocío Caravedo | |
| José G. Moreno de Alba | |
| Antonio Quilis | |

| | |
|-------------|-----|
| INDICE..... | 803 |
|-------------|-----|